



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Place Bonaventure,  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Voir aux présentes - See herein  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6  
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure,  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Voir aux présentes - See herein  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Réhabilitation dépotoir Sambault	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF928-172441/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EF928-17-2441	<b>Date</b> 2017-07-06
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-035-14403	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-7-40019 (035)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2017-08-14</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Lussier, Joël	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc035
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 496-3862 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification 001 de l'invitation vise les changements suivants :

This solicitation amendment is raised for the following changes:

#### **VERSION FRANÇAISE / French Version :**

- Dernier tiret du paragraphe 4.3 : après le mot proposition il manque « (voir section 5.2.2) » comme indiqué à la version anglaise
- Dernière phrase du premier paragraphe 4.4 : après le mot proposition il manque « (voir section 5.2.2) »
- Avant dernier tiret du paragraphe 4.4 : après le mot section il manque « (5.2.2.1) » comme indiqué à la version anglaise
- Après le titre partie 5, ajouter la table des matières de cette partie comme pour la partie 4. La table des matières de la partie 5 est la suivante :
  - 5.1 Procédure d'évaluation
  - 5.2 Évaluation technique
    - 5.2.1 Critères techniques obligatoires
    - 5.2.2 Critères techniques cotées
    - 5.2.3 Évaluation et cotation des critères techniques
  - 5.3. Évaluation financière
    - 5.3.1 Bordereau de soumission
    - 5.3.2 Attribution d'une note pour l'offre financière
  - 5.4. Méthode de sélection
    - 5.4.1 Calcul de la note finale de l'offre
    - 5.4.2 Sélection de l'offre
- Suite à la table des matières, il manque un paragraphe d'introduction de la partie 5 comparé à la version anglaise. Le paragraphe manquant est le suivant :
 

Cette partie présente les critères d'évaluation qui seront utilisés par le comité de sélection pour évaluer la conformité et la qualité des offres. Le processus d'évaluation comprendra la notation des informations contenues dans chaque soumission en fonction des critères d'évaluation décrits dans la présente partie.
- Paragraphe 5.1.1 devrait être 5.2
- Dernière phrase du premier paragraphe 5.1.1 (actuel) : la référence à la section 4.4 devrait être 5.4
- Paragraphe 5.1.1.2 devrait être 5.2.1.1
- Paragraphe 5.1.1.3 devrait être 5.2.1.2
- Paragraphe 5.1.1.4 devrait être 5.2.1.3
- Paragraphe 5.1.1.5 devrait être 5.2.1.4
- Paragraphe 5.1.1.6 devrait être 5.2.1.5
- Premier tiret du paragraphe 5.2.3.3 : la référence à la section 4.4.1 devrait être 5.4.1
- Paragraphe 5.3.1 devrait être 5.3
- Paragraphe 5.3.2 devrait être 5.3.1
- Paragraphe 5.3.3 devrait être 5.3.2
- 1.c) du paragraphe 5.4.1 : la référence à la section 4.4.1 devrait être 5.4.1

#### **VERSION ANGLAISE / English Version :**

- Dernier tiret du paragraphe 4.3 : la référence à la section 4.2.2 devrait être 5.2.2
- Dernière phrase du premier paragraphe 4.4 : après le mot proposition il manque « (see section 5.2.2) »
- Après le titre partie 5, ajouter la table des matières de cette partie comme pour la partie 4. La table des matières de la partie 5 est la suivante :
  - 5.1 Evaluation Procedures
  - 5.2 Technical Evaluation

5.2.1	Mandatory Technical Criteria
5.2.2	Point Rated Technical Criteria
5.2.3	Evaluation and Rating of Technical Criteria
5.3	Financial Evaluation
5.3.1	Bid table
5.3.2	Rating of the Financial Offer
5.4	Offers Selection Method
5.4.1	Calculation of the Offer's Final Score
5.4.2	Offer Selection

- Paragraphe 5.1.1 Technical Evaluation devrait être 5.2 Technical Evaluation
- Dernière phrase du premier paragraphe 5.1.1 (actuel) : la référence à la section 4.4 devrait être 5.4
- Paragraphe 5.1.1 Mandatory Technical Criteria devrait être 5.2.1 Mandatory Technical Criteria
- Paragraphe 5.1.1.2 devrait être 5.2.1.1
- Paragraphe 5.1.1.3 devrait être 5.2.1.2
- Paragraphe 5.1.1.4 devrait être 5.2.1.3
- Paragraphe 5.1.1.5 devrait être 5.2.1.4
- Paragraphe 5.1.1.6 devrait être 5.2.1.5
- Paragraphe 5.2.2.2, avant-dernier paragraphe, enlever le surligné en jaune pour Annex E
- Premier tiret du paragraphe 5.2.3.3 : la référence à la section 4.4.1 devrait être 5.4.1
- Paragraphe 5.3.1 devrait être 5.3
- Paragraphe 5.3.2 devrait être 5.3.1
- Paragraphe 5.3.3 devrait être 5.3.2
- 1.c) du paragraphe 5.4.1 : la référence à la section 4.4.1 devrait être 5.4.1

**French Version:**

- Last indent of paragraph 4.3: after the word proposal it is missing "(see section 5.2.2)" as indicated in the English version
- Last sentence of the first paragraph 4.4: after the word proposal it is missing "(see section 5.2.2)"
- Before the last indent of paragraph 4.4: after the word section it is missing "(5.2.2.1)" as indicated in the English version
- After Part 5, add the table of contents for this part as for Part 4. The Table of Contents in Part 5 is as follows:
  - 5.1 Evaluation Procedure
  - 5.2 Technical evaluation
    - 5.2.1 Mandatory Technical Criteria
    - 5.2.2 Listed Technical Criteria
    - 5.2.3 Evaluation and scoring of technical criteria
  - 5.3. Financial evaluation
    - 5.3.1 Submission Form
    - 5.3.2 Award of a financial offer
  - 5.4. Selection method
    - 5.4.1 Calculation of the final mark of the tender
    - 5.4.2 Selection of the offer

- Following the Table of Contents, there is a missing paragraph to introduce Part 5 compared to the English version. The missing paragraph is:

This section presents the evaluation criteria that will be used by the selection committee to assess the conformity and quality of the offers. The evaluation process will include scoring the information contained in each submission based on the evaluation criteria described in this section.

- Paragraph 5.1.1 should be 5.2
- Last sentence of first paragraph 5.1.1 (current): the reference to section 4.4 should be 5.4
- Paragraph 5.1.1.2 should be 5.2.1.1
- Paragraph 5.1.1.3 should be 5.2.1.2
- Paragraph 5.1.1.4 should be 5.2.1.3
- Paragraph 5.1.1.5 should be 5.2.1.4
- Paragraph 5.1.1.6 should be 5.2.1.5
- First indent of paragraph 5.2.3.3: the reference to section 4.4.1 should be 5.4.1
- Paragraph 5.3.1 should be 5.3
- Paragraph 5.3.2 should be 5.3.1
- Paragraph 5.3.3 should be 5.3.2
- 1. (c) of paragraph 5.4.1: the reference to section 4.4.1 should be 5.4.1

**ENGLISH VERSION**

:

- Last indent of paragraph 4.3: the reference to section 4.2.2 should be 5.2.2
- Last sentence of the first paragraph 4.4: after the word proposal it is missing "(see section 5.2.2)"
- After Part 5, add the table of contents for this part as for Part 4. The Table of Contents in Part 5 is as follows:
  - 5.1 Evaluation Procedures
  - 5.2 Technical Evaluation
    - 5.2.1 Mandatory Technical Criteria
    - 5.2.2 Point Rated Technical Criteria
    - 5.2.3 Evaluation and Rating of Technical Criteria
  - 5.3 Financial Evaluation
    - 5.3.1 Bid table
    - 5.3.2 Rating of the Financial Offer

## 5.4 Offers Selection Method

### 5.4.1 Calculation of the Final Score

### 5.4.2 Offer Selection

- Paragraph 5.1.1 Technical Evaluation should be 5.2 Technical Evaluation
- Last sentence of first paragraph 5.1.1 (current): the reference to section 4.4 should be 5.4
- Paragraph 5.1.1 Mandatory Technical Criteria should be 5.2.1 Mandatory Technical Criteria
- Paragraph 5.1.1.2 should be 5.2.1.1
- Paragraph 5.1.1.3 should be 5.2.1.2
- Paragraph 5.1.1.4 should be 5.2.1.3
- Paragraph 5.1.1.5 should be 5.2.1.4
- Paragraph 5.1.1.6 should be 5.2.1.5
- Paragraph 5.2.2.2, penultimate paragraph, remove the highlighted in yellow for Annex E
- First indent of paragraph 5.2.3.3: the reference to section 4.4.1 should be 5.4.1
- Paragraph 5.3.1 should be 5.3
- Paragraph 5.3.2 should be 5.3.1
- Paragraph 5.3.3 should be 5.3.2
- 1. (c) of paragraph 5.4.1: the reference to section 4.4.1 should be 5.4.1

**Toutes les autres clauses et conditions originales de l'invitation demeurent inchangées**

**All other terms and conditions of the original solicitation remains unchanged.**